

# Ordbok / dictionary

Below is a concise dictionary made to assist those who may encounter challenges when reading Norwegian. Our goal is to enhance your experience with sections of our website that are not completely translated into English.

Should you have any recommendations for enhancing this list, please feel free to reach out to us.

- [Alfabetisk oversettelse – Alphabetically](#)
- [Fiskeslag – Species](#)
- [Ord fra nettsiden – Terms and expressions from the website](#)
- [Sluttdelen – The delivery note](#)

## Alfabetisk oversettelse – Alphabetically translation

Search: [A](#) [B](#) [C](#) [D](#) [E](#) [F](#) [G](#) [H](#) [I](#) [J](#) [K](#) [L](#) [M](#) [N](#) [O](#) [P](#) [Q](#) [R](#) [S](#) [T](#) [U](#) [V](#) [W](#) [X](#) [Y](#) [Z](#) [Æ](#) [Ø](#) [Å](#)

### A

Adresse	=	Address
Akkurat	=	Exactly
Aktuelt	=	Topical
Analyser	=	Analysis
Ankommet	=	Due
Anmerkninger	=	Remarks
Antall referanser/sedler	=	Number of references
Anvendelse	=	Usage
Arter	=	Species
Av	=	Of
Avregning	=	Settlement
Avregningsnr.	=	Settlement no.
Avskjær	=	Cut
Antall linjer	=	No. of lines

Arter = Species

Anlegg = Plant

## **B**

Brisling brisling, = Sprat

Brønnbåt = Bilge well vessel

Brutto vekt = Gross weight

Brygge = Wharf

Buuskåret (Japankutt) = Japanese cut

Bulk = Bulk

Bunnrål = Bottom trawl

Bunnrål par = Bottom trawl pair trawling

Brygge = Wharf

## **C**

CCAMLR-området = CCAMLR-area

Cirka = Roughly

CSW- slurry is = CSW

Cirka = Roughly

## **D**

Danmark = Denmark

Delleveranse = Partial delivery

Detaljert = Detailed

Dorg/harp = Hook fishing

Drivgarn = Drift net

Dummy = Dummy

## **E**

Eksportører = Exporters

Ekstranettbrukere	=	Users of the extra net
Emballert	=	Packed
Ensilert	=	Ensiled
Etterspørsel	=	Demand

## **F**

F.dagbok nr.	=	Log No.
Faks	=	Male capelin
Faglært	=	Skilled
Faktura	=	Invoice
Fangst	=	Catch
Fangstår	=	Year of catch
Fangstet	=	Caught
Fangstfelt	=	Fishing area / catch area
Fangstlev.	=	Supplier No. / identification
Farse	=	Farce of fish
Fartøy	=	Vessel
Fartøytype	=	Type of vessel
Faste auksjonstider	=	Regular auction times
Fersk/ukonservert	=	Fresh/no preservation
Fett	=	Fat content
Filet m/skinn, u/bein	=	Fillet with skin without bone
Firma	=	Name
Fiskeart	=	Species
Fiskebåt	=	Fishing vessel
Fiskemer	=	Floating net, cage
Fiskene	=	The fishes
Fiskerisonen rundt Jan Mayen	=	Fishing area around Jan Mayen

Fiskeslag	=	Fish species
Fiskesluk	=	Lure
Flaggstat	=	Flag state
Fln.	=	TVN
Flytetrål	=	Floating trawl
Flytetrål par	=	Floating trawl pair trawling
For landing	=	To vessels (only)
Forretning	=	Business
Forrige mottak godkj. nr.	=	Prior plant No.
Fratrekk	=	Deductions
Frossen	=	Frozen
Første fangstdato	=	First fishing date
Ført selv	=	Own transport
Føring	=	Transport
Føringsdistanse	=	Distance of transport
Få	=	Get
Færøyane	=	Faroe Islands

## **G**

Gjeldende minstepriser	=	Current minimum prices
Gjennomsnitt	=	Average
Godkj. Nr.	=	No.
Grønland	=	Greenland
Gråsonen	=	Disputed area

## **H**

Hent	=	Get
Hermetikk	=	Canned food, tinned food
Hestmakrell	=	Horse mackerel

Hittil	=	Sofar, this fare
Hodekappet	=	Head cut
Håv	=	Landing net
<b>I</b>		
I lås	=	Penned-in
Innenf. 12 mil	=	Inside 12 N.M.
Innmelding nr.	=	Catch reporting No.
Innmeldingsjournal	=	Catch journal
Innmeldt	=	Registered catch / enrolled
Int. omr. innenfor NAFO	=	International area within NAFO
Internasjonal	=	International
Irmigerhavet/Reykjanesryggen	=	Irmigerhavet/ Reykjanes ridge
Iset	=	Iced
Island	=	Iceland
<b>J</b>		
J-melding	=	Announcem. from (Nw) fishery direct.
Jomfrutur	=	Maiden voyage
<b>K</b>		
Kasser/tønner	=	Barrels
Kjøper	=	Buyer
Kjøpsdato	=	Acquisition
Kjøpsoversikt	=	Purchase account
Kl	=	Time
Kolmule	=	Blue whiting
Kommunenr.	=	Municipality No.
Konserv. Mate	=	Preservation
Konserv.måte	=	Conservation

Konsum	=	Consumption
Kontrollavgift	=	Control fee
Kontrollert	=	Inspected by
Kontrollsum	=	Total
Kunde	=	Customer
Kurs	=	Rate of exchange
Kvalitetskontroll	=	Quality control, qc
Kvantum	=	Quantity
Kvote	=	Quota
Kvote beskrivelse	=	Quota account
Kvote type	=	Type of quota
Kvoteoversikt	=	Quota survey
Kystnot	=	Purse seine coastal vessel
<b>L</b>		
Land	=	Country
Lagsavgift	=	Commission
Landingen	=	Landing details
Landingsdato	=	Delivery date
Landingssted	=	Delivery note
Landnot	=	Shore seine
Landnot m/lys	=	Shore seine with light
Leiefartøy	=	Rented vessel
Leverandør	=	Vendor, supplier
Leveringmåte	=	Storage
Leveringsmåte	=	Storage onboard
Lodde	=	Capelin
Lås	=	Pen (in sea) – holding net / keep net

Låssatt kystnot = Panned-in catch coastal vessel

## **M**

Makrell = Mackerel

Mel og olje = Meal and oil

Meldinger = Announcements

Møteplan = Meeting schedules

Mottak = Plant

## **N**

Nasjon = Country

Navn = Name

Neste mottak godkj. nr. = Next plant No.

Netto vekt = Net weight

Norsk = Norwegian

Nummerrering = Bullets

## **O**

Omsetning = Turnover

Opplysninger = Directory enquiries

Oppsamlingsfartøy = Collecting vessel

Oppskrifter = Recipes

Organisasjonskart = organisation chart

Org.nr. = Org. No.

Oversikt = Survey

## **P**

Postnr. = Postal code/distr.

Press/Kutt = Press/cut

Pressemelding = Press release

Pris	=	Price
Pris/kg.	=	Price/kilo
Prod. anlegg godkj. Nr.	=	Production plant No.
Prod. anlegg kommunenr.	=	Production plant munic. No.
Produkttilstand	=	Condition of product

## R

Radiokallesign.	=	Call signal
Rederi	=	Company
Redskap	=	Fishing gear
Referanse til forutgående LANDINGSSSEDDEL for denne fangst	=	Reference to prior LANDING NOTE to this catch
Reg.mrk.	=	Reg. No.
Rekestrål	=	Prawn trawl
Representantskap	=	Board of representatives
RFW + Fish Form	=	RFW + fish form
RFW + ozon	=	RFW + ozone
RFW + Soft Eddik	=	RFW + soft acetic acid
RFW	=	RFW
RFW+is	=	RFW + ice
RFW+syre	=	RFW + acid
RFW+syre+is	=	RFW + acid + ice
RFW+syre+ozon	=	RFW + acid + ozone
Ringnot	=	Purse seine
Rogn	=	Roe
RSW + ozon	=	RSW + ozone
RSW + Soft Eddik	=	RSW + soft acetic acid
RSW	=	RSW



RSW+is	=	RSW + ice
Rund	=	Round
Rund m/rogn	=	Round with roe
Rundskriv	=	Circular (letter)
Russland	=	Russia
Råfiskelaget	=	Rawfish association

## **S**

Salitinnh.	=	Salt content
Saltet	=	Salted
Samfisker	=	Coop. vessel
Samfengt	=	Mixed catch
Sammenslåing	=	Merger
SEAFO (Sørøstlige Atlantehav)	=	SEAFO
Seddel er sendt NSS		
=		The delivery note has been sent electronically to Norges Sildesalgslag.
Selger	=	Supplier
Settegarn	=	Set net
Sild	=	Herring
Siste fangst dato	=	Last fishing date
Sjølproduksjon	=	Processed at sea
Skjærgård	=	Sherries
Sluttseddel / landingsseddel	=	Contract receipt
Sluttseddel	=	DELIVERY NOTE
Smutthavet	=	International area Norw. Sea
Smutthullet	=	Disp. Area Barents Sea
Snittpris	=	Average price
Snittstr.	=	Average weight

Snurpenot m/lys	=	Purse seine with light
Snurrevad	=	Danish seine
Solgt	=	Sold
Sone	=	Zone
Sortiment	=	Size
Steng	=	Holding net, keep net
Styre	=	Board
Sukkersaltet	=	Sweetly salted
Surimifarse	=	Surimi grinded

## **T**

Tall	=	Number
Tank	=	Tank
Telefonsvarer	=	Answerphone
Temp.	=	Temperature
Tidligere nyheter	=	Previous news (on the web site)
Tobis	=	Sandeel
Transportskip	=	Transport vessel
Trykk	=	Click
Tur nr.	=	Trip No.
Tørket	=	Dried
Tørrstoff	=	Dry matter

## **U**

Udef. Krokredskap	=	Undefined hook gears
Udefinert garn	=	Undefined net gears
Udefinert trål	=	Undefined trawl gears
Ufaglært	=	Unskilled
Ukjent	=	Unknown

Uspesifisert = Unspecified

Utenlandsk = Foreign

Utnyttelse = Exploitation

Utvalg = Committees

## **V**

V/delleveranse = For partial delivery only

Valuta = Currency

Verdi = Value

Vernesonen rundt Svalbard = Protection area around Svalbard

## **W**

## **X**

## **Y**

## **Z**

## **Æ**

## **Ø**

Østersjøen = Baltic sea

Øyepål = Norway pout

## **Å**

### **Diverse:**

Undertegnede er kjent med at opplysningsplikten er gitt i medhold av lov, og at opplysningene brukes blant annet til kvotekontroll, og at det kan medføre straff eller administrative sanksjoner å gi uriktige eller mangelfulle opplysninger =

The undersigned is aware that the duty to provide information is given pursuant to law, that the information is used for the purpose of quota control and that failure to provide the correct information can lead to punishment or administrative sanctions.

## Nivå i havet

=

øverst

=

pelagic

mellom

=

semi-pelagic

bunn

=

demurzal

## Fiskeslag

=

## Fish species

brisling

=

sprat

havbrisling

=

ocean sprat

hestmakrell

=

horse mackerel

hyse

=

haddock

kolmule

=

blue whiting

kystbrisling

=

coastal sprat

lodde

=

capelin

lyr

=

pollak

makrell

=

mackerel

mussa

=

herring juvenile

nordsjøsil

=

North Sea Herring

NVG-sild

=

Norwegian spring herring

pale

=

coalfish

polar torsk

=

artic cod

sei

=

saithe

sild

=

herring

skrei

=

spring spawning cod

strømsild

=

argentine

sølv torsk

=

silver pout

tobis

=

sandeel

vasssild

=

greater argentine

øyepål

=

Norway pout

## Fra Internett

=

## From the internet

fangst

=

catch

fangstet	=	caught
fartøy	=	vessel
faste auksjonstider	=	regular auction times
fiskene	=	the fishes
fiskeslag	=	fish species
forretning	=	business
få	=	get
gjeldende minstepriser	=	current minimum prices
hent	=	get
innmeldt	=	registered catch
innmeldingsjournal	=	catch journal
j-melding	=	announcem. from (Nw) fishery direct.
konsum	=	consumption
kvote	=	quota
kvoteoversikt	=	quota survey
lås	=	pen (in sea)
mel og olje	=	meal and oil
meldinger	=	announcements
møteplan	=	meeting schedules
norsk	=	Norwegian
oppskrifter	=	recipes
oversikt	=	survey
pressemelding	=	press release
rundskriv	=	circular (letter)
snittpris	=	average price
solgt	=	sold
styre	=	board
tall	=	number
tidligere nyheter	=	previous news (on the web site)
trykk	=	click
utenlandsk	=	foreign
utvalg	=	committees

# Øversettelse av sluttsettelle – Translation of the deliverynote

SLUTTSETTELLE = DELIVERY NOTE

Landingsdato = Delivery date

KI = Time

Selger = Supplier

Org.nr. = Org. No.

Fangstlev. = Supplier No.

Rederi = Company

Adresse = Address

Postnr. = Postal code/distr.

Land = Country

Fartøy=Vessel

Reg.mrk. = Reg. No.

Navn= Name

Flaggstat = Flag state

Radiokallesign. = Call signal

Fartøytype = Type of vessel

Samfisker = Coop. vessel

Kjøper = Buyer

Org.nr. = Org. No.

Firma = Name

Adresse = Address

Postnr. = Postal code/distr.

Land = Country

Mottak = Plant

Godkj. Nr. = No.

Navn = Name

Kommunenr. = Municipality No.

Nasjon = Country

Prod. anlegg godkj. Nr. = Production plant No.

Prod. Anlegg kommunenr. = Production plant munic. No.

For landings to vessels (only)

Reg.mrk. = Reg. No.

Navn= Name

Flaggstat = Flag state

Radiokallesign. = Call signal

Fartøytype = Type of vessel

Referanse til forutgående LANDINGSSSEDDEL for denne fangst = Reference to prior LANDING NOTE  
to this catch

Antall referanser/sedler = Number of references

Fangst = Catch

Innmelding nr. = Catch reporting No.

F.dagbok nr. = Log No.

Tur nr. = Trip No.

Kvote type = Type of quota

Fangstfelt = Fishing area

Innenf. 12 mil = Inside 12 N.M.

Sone = Zone

Første fangstdato = First fishing date

Siste fangstdato = Last fishing date

Fangstår = Year of catch

Føring = Transport

Ført selv = Own transport

Brønnbåt = Bilge well vessel

Føringsdistanse = Distance of transport

Analyser = Analysis

Fln. = TVN

Temp. = Temperature

Salitinnh. = Salt content

Fett = Fat content

Tørrstoff = Dry matter

Landingen = Landing details

Redskap = Fishing gear

Leveringsmåte = Storage onboard

Konserv. måte = Preservation

Produkttilstand = Condition

Sjølproduksjon = Processed at sea

Delleveranse = Partial delivery

v/delleveranse = for partial delivery only

Forrige mottak godkj. nr. = Prior plant No.

Neste mottak godkj. nr. = Next plant No.

Fiskeart = Species

Sortiment = Size

Snittstr. = Average weight

Anvendelse = Usage

Brutto vekt = Gross weight

Netto vekt = Net weight  
Pris/kg. = Price/kilo  
Pris = Price  
Antall linjer = No. of lines  
Kontrollsum = Total  
Kontrollert = Inspected by  
Valuta = Currency  
Kurs = Rate of exchange  
Anmerkninger = Remarks

Seddel er sendt NSS = The delivery note has been sent electronicly to Norges Sildesalgslag.

Undertegnede er kjent med at opplysningsplikten er gitt i medhold av lov, og at opplysningene brukes blant annet til kvotekontroll, og at det kan medføre straff eller administrative sanksjoner å gi uriktige eller mangelfulle opplysninger =

The undersigned is aware that the duty to provide information is given pursuant to law, that the information is used for the purpose of quota control and that failure to provide the correct information can lead to punishment or administrative sanctions.

Fartøytype: = Type of vessel  
Brønnbåt = Bilge well vessel  
Fiskebåt = Fishing vessel  
Leiefartøy = Rented vessel  
Transportskip = Transport vessel  
Sone = Zone  
CCAMLR-området= CCAMLR-area  
Danmark = Denmark  
EU = EU  
Færøyane = Faroe Islands  
Grønland = Greenland  
Gråsonen = Disputed area  
Internasjonal= International  
Irmigerhavet/Reykjanesryggen = Irmigerhavet/ Reykjanes ridge  
Island = Iceland  
Fiskerisonen rundt Jan Mayen = Fishing area around Jan Mayen  
Int. omr. innenfor NAFO = International area within NAFO  
Norsk = Norwegian  
Russland = Russia  
SEAFO (Sørøstlige Atlantehav) = SEAFO  
Smuthavet = International area Norw. Sea



Smutthullet = Disp. Area Barents Sea  
Vernesonen rundt Svalbard = Protection area around Svalbard  
Ukjent = Unknown  
Redskap = Fishing gear  
Bunntål = Bottom trawl  
Bunntål par = Bottom trawl pair trawling  
Dorg/harp = Hook fishing  
Drivgarn = Drift net  
Dummy = Dummy  
Flytetål = Floating trawl  
Flytetål par = Floating trawl pair trawling  
Håv = Landing net  
Kystnot = Purse seine coastal vessel  
Landnot = Shore seine  
Landnot m/lys = Shore seine with light  
Låssatt kystnot = Penned-in catch coastal vessel  
Reketål = Prawn trawl  
Ringnot = Purse seine  
Settegarn = Set net  
Snurpenot m/lys = Purse seine with light  
Snurrevad = Danish seine  
Udef. Krokredskap = Undefined hook gears  
Udefinert garn = Undefined net gears  
Udefinert trål = Undefined trawl gears  
Leveringmåte = Storage  
Brønnbåt = Bilge well vessel  
Bulk = Bulk  
Emballert = Packed  
I lås = Penned-in  
Kasser/tønner = Barrels  
Oppsamlingsfartøy = Collecting vessel  
Tank = Tank  
Konserv.måte = Conservation  
CSW- slurry is = CSW  
Ensilt = Ensiled  
Fersk/ukonservert = Fresh/no preservation  
Frossen = Frozen  
Iset = Iced  
RFW = RFW  
RFW + ozon = RFW + ozone

RFW + Fish Form = RFW + fish form

RFW+is = RFW + ice

Rfw + Soft Eddik = RFW + soft acetic acid

RFW+syre = RFW + acid

RFW+syre+is = RFW + acid + ice

RFW+syre+ozon = RFW + acid + ozone

RSW = RSW

RSW + ozon = RSW + ozone

RSW+is = RSW + ice

Rsw + Soft Eddik = RSW + soft acetic acid

Saltet = Salted

Sukkersaltet = Sweetly salted

Tørket = Dried

Uspesifisert = Unspecified

Produkttilstand:

Avskjær = Cut

Buuskåret (Japankutt) = Japanese cut

Faks = Male capelin

Farse = Farce of fish

Filet m/skinn, u/bein = Fillet with skin without bone

Filet prod av kjøp fra utenlandsk fartøy (FILET UTL) = IKKE VIS DETTE VALGET (evt. N/A)

Hodekappet = Head cut

Press/Kutt = Press/cut

Rogn = Roe

Rund = Round

Rund m/rogn = Round with roe

Rund prod av kjøp fra utenlandsk fartøy (RUND UTL) = IKKE VIS DETTE VALGET (evt. N/A)

Surimifarse = Surimi grinded

Uspesifisert (annet) = Unspecified

Av = Of